

《芒果TV80余位艺人签署艺德承诺书 拒绝低俗低质量表演》

Over the past month, at least three Chinese pop stars have been the target of boycotts or even detained by police because of scandals. In response, more than 80 Chinese entertainers on Monday banded together to sign a letter of commitment, promising that they will set a good example for young people so that the entertainment industry can return to a positive and healthy environment.

上个月，至少有三位流量明星因为丑闻受到抵制，或者甚至被拘留。作为回应，80多位中国明星于周一联手签署了承诺书，承诺为年轻人树立好榜样，让娱乐业环境回到积极、健康状态。



自觉践行崇德尚艺 努力做新时代文艺工作者 承诺书

这是一个最好的时代，青春可以尽情绽放，平凡可以拥有梦想，人生可以不被刻板定义。在这样的时代，榜样的力量如同夜航中的灯塔，催人奋进，给人希望。我立志做新时代的文艺工作者，为年轻一代树立榜样。

在此，我郑重承诺——

一、坚决抵制违法失德劣行，争做新时代德艺双馨文艺工作者

我愿意做青年文化的引领者，做主流价值观的弘扬者和守护者；遵纪守法，不违背公序良俗，不陷入“流量”的窠臼，不漠视公众人物的社会责任。我希望：在很多人追逐“流量”时，感动你的是我的专业、态度和成长。

二、坚决抵制恶俗粗劣表演，坚持以人民为中心创作导向

我愿意把创作生产优秀作品作为最高追求，把主流价值置顶。坚持以人民为中心，坚持以精品奉献人民，自觉承担弘扬正能量的神圣职责，绝不恶俗流量提供宽纵的土壤。我希望：在你前行的路上，我可以传递热爱、陪你奔跑，给你乘风破浪的力量。

三、坚决抵制歪曲事实恶意炒作，营造风清气正的行业环境

我愿意坚守从艺初心，自觉反对和抵制资本纵容、经纪公司包庇等不良倾向和现象；不散布不实言论诋毁他人、不哗众取宠赚取流量；不违背公平竞争；不打法律“擦边球”；不误导大众认知和社会舆论，共同建设和谐融洽、守法守则、健康有序的良好文艺环境。我希望：在时代洪流滚滚而来的时候，我能让你不迷茫、不畏惧，拥抱未来、青春滚烫。

让我做新时代的文艺工作者，心怀敬畏，不忘初心，把崇德尚艺作为一生的功课；让我与美好的时代同行，与奋进的青春共舞，努力、超越，向上、向善！

承诺人：

李斯曼子

二〇二一年八月

An employee at Chinese video platform Mango TV told the Global Times on Monday that the company organized the more than 80 entertainers, including Chinese singer Ding Dang and Chinese-American singer Cindy Yen, to sign the letter of commitment in response to entertainers who have recently ignored their responsibilities as celebrities by breaking the red line of ethics and law.

周一，中国视频平台芒果TV一名员工告诉Global Times，最近有些艺人忽略了自身作为艺人的责任，打破了道德和法律红线，作为回应，芒果TV组织了这80多位艺人签署承诺书，其中包括中国歌手丁当和美籍华裔歌手袁咏琳。

The letter of commitment said that entertainers in the new era should resolutely reject illegal and immoral behavior, and insist on being a guardian of mainstream values.

这份承诺书上说，新时代艺人应当坚决拒绝非法行为和不道德行为，并坚持成为主流价值观的保卫者。

The entertainers promised in the letter that they will reject vulgar and poor-quality performances and will adhere to creating works that consider the needs of people. They will also fight against the distortion of facts and defamation against others to build a healthy industry environment.

这些艺人在承诺书中承诺，拒绝低俗、低质量的表演，坚持根据人们的需求来创造作品。为了创建健康的行业环境，他们还会抵制歪曲事实、诽谤他人的行为。

The letter of commitment has become a hot topic on China's Twitter-like Sina Weibo, with the related hashtag earning more than 230 million views on the platform.

这份承诺书成为了中国式推特新浪微博上的热门话题，平台上的相关话题获得了逾2.3亿次阅读。

Entertainers on Mango TV variety show Call Me by Fire also supported the campaign and forwarded the letter of commitment on the social media platform.

芒果TV综艺节目《披荆斩棘的哥哥》中的艺人也支持这次运动，并在社交媒体转发了这份承诺书。

Mango TV has established a Communist Party of China (CPC) branch specially for entertainers who work for the platform, which has organized entertainers to join in many social activities to play a positive role in society.

芒果TV特意为平台工作的艺人创立了党支部，并组织艺人参加了许多活动以在社会上树立正面角色。

In less than a month's time, Chinese-Canadian pop star Kris Wu, Chinese singer Huo Zun and actor Zhang Zhehan have seen their careers go up in flame due to scandals involving immoral and even illegal behavior.

不到一个月的时间，由于卷入不道德、甚至违法的丑闻，加拿大籍华裔流量明星吴亦凡、中国歌手霍尊和演员张哲瀚眼看着事业毁于一旦。



Zhang was criticized by Chinese media and authorities, including the Central Commission for Discipline Inspection of the CPC, and all of his social media accounts were deleted after photos of him visiting Japan's notorious Yasukuni Shrine, which honors some of Japan's worst war criminals, in 2017 resurfaced online.

张哲瀚2017年参拜日本臭名昭著的靖国神社的照片再次席卷网络之后，包括中共中央纪律委员在内的中国媒体和当局批评了他，他所有社交账号都被删除。

Huo became the target of netizen anger after an ex-girlfriend accused him of being immoral and disrespectful toward women. On Saturday, he announced that he was leaving the entertainment industry.

霍尊的前女友指责他不道德、不尊重女性后，霍尊成为了网民愤怒的对象。周六，他宣布退出演艺圈。

Wu was even detained by police in connection to accusations of raping underage girls.

吴亦凡甚至因为强奸未成年女孩控告而被警方拘留。

翻译：沫沫

